

**Organ der SMS, Societas Medicinæ Sinensis
Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V.,
Franz-Joseph-Straße 38, D-80801 München
www.tcm.edu oder www.sms-tcm.de**

**Organ der SACAM, Schweizerische Ärztinnen- und Ärzte-
gesellschaft für Akupunktur – Chinesische Medizin –
Aurikulomedizin
Postfach 2003, CH-8021 Zürich, Schweiz
www.sacam.ch**

Die Zeitschrift *Chinesische Medizin* ist die erste deutschsprachige Zeitschrift, die sich nicht nur mit Akupunktur befasst, sondern auch mit den anderen Bereichen der chinesischen Medizin wie Arzneimitteltherapie, Diätetik, chinesische Bewegungstherapien (Taiji und Qigong) und chinesische manuelle Therapie (Tuina). Neben eigenen Beiträgen finden sich hier ausgesuchte Artikel aus den wichtigsten chinesischen Fachzeitschriften, die direkt aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt werden.

Chinese Medicine is the official journal of the International Society for Chinese Medicine e.V. (SMS) and the Swiss Medical Society for Acupuncture – Chinese Medicine – Auriculomedicine (SACAM) and the first German-language journal to be devoted in depth to not only acupuncture but also the other aspects of Chinese medicine, e.g. pharmacology, dietetics, movement therapies (such as Taiji and Qigong) and Chinese manual therapy (Tuina). In addition to publishing articles by our own authors, we are the first Western journal to regularly publish selected articles from original Chinese medical journals translated directly into German.

Herausgeber/Editors

Dr. Rainer Nögel, München
Dr. Ute Engelhardt, München

Schriftleitung/Editor-in-Chief

Dr. Ute Engelhardt (verantwortlich), Elisabethstraße 11,
D-80796 München, Telefon (+49/89) 2781 8539.

Wissenschaftlicher Beirat/Advisory Board

Dr. Mazin Al-Khafaji, Avicenna Centre of Chinese Medicine, England
Prof. Dr. Rudolf Bauer, Institut für Pharmazeutische Wissenschaften der Karl-Franzens-Universität Graz
Prof. Dr. Benno Brinkhaus, Klinikum Charité der Humboldt-Universität zu Berlin
Prof. Catherine Despeux, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Frankreich
Prof. Fang Chunyang, Zhejiang Academy of TCM, Hangzhou, China
Prof. Fan Jiayong, Chengdu University of TCM, China
Prof. Heiner Frühauf, National College of Natural Medicine, Portland/Oregon, USA
Prof. Ingrid Gerhard, Universitäts-Frauenklinik Heidelberg
Prof. Dr. Carl-Hermann Hempen, TCM-Masterstudiengang an der TU München
Prof. Livia Kohn, University of Boston, USA
Prof. Liang Fanrong, Chengdu University of TCM, China
Prof. Ma Lieguang, Chengdu University of TCM, China
Dr. C.L. Oei-Tan, Rotterdam, Niederlande
Prof. Dr. Claudia Witt, Institut für komplementäre und integrative Medizin am UniversitätsSpital Zürich

Cited in EMBASE/Excerpta Medica

Inhalt

Arzneimittel

- 141 Die Erfahrungen von Professor Tan Decai mit Sirup-Rezepturen (gaofang)**
Tan Decai

Arzneimittel

- 157 Klinische Anwendung von Sirup-Rezepturen (gaofang) und ihre praktische Herstellung im Westen**
Josef Hummelsberger, Martin Wiesbeck

Akupunktur

- 170 Akupunkturbehandlung der funktionellen Dyspepsie – evidenzbasierte Evaluation und Forschung zu den biologischen Mechanismen der Akupunkturpunkt-Spezifität**
Liang Fanrong

Arzneimittel

- 182 Die Behandlung von juvenilem Rheuma und juveniler rheumatoider Arthritis mit Chinesischer Medizin**
Shen Pi'an

- 192 Aus der Redaktion**

- 204 Mitgliederinformationen**

- 156 TCM-Quiz**

- 191 Antworten TCM-Quiz**

jobcenter-medizin.de
Mit der ganzen Power der Springer-Medizin-Verlage

Contents

-
- Chinese Herbal Medicine
- 141 Professor Tan Decai's experience with syrup prescriptions (gaofang)**
Tan Decai
-
- Chinese Herbal Medicine
- 157 Clinical use of syrup prescriptions (gaofang) and their practical production in the West**
Josef Hummelsberger, Martin Wiesbeck
-
- Acupuncture
- 170 Acupuncture treatment of functional dyspepsia – Evidence-based evaluation of, and research into, the biological mechanisms of acupuncture point specificity**
Liang Fanrong
-
- Chinese Herbal Medicine
- 182 The treatment of juvenile rheumatism and juvenile rheumatoid arthritis with Chinese medicine**
Shen Pi'an
-
- 192 From the Editor**
- 204 Members' Update**
-
- 156 TCM-quiz**
- 191 Answers to TCM-quiz**

Verantwortliche Schriftleitung: Dr. Ute Engelhardt, Elisabethstraße 11, D-80796 München

Verlag
Springer Medizin Verlag GmbH, Berlin

Ladungsfähige Anschrift und Kontaktdaten:
Springer Medizin Verlag GmbH, Aschauer Straße 30, 81549 München
Tel.: (089) 203043-1300, Fax: (089) 203043-1400
www.SpringerMedizin.de

Geschäftsführer: Joachim Krieger, Fabian Kaufmann
Leitung wissenschaftliche Zeitschriften, München: Dr. Heidrun Guthöhrlein
Gesamtleitung Corporate Publishing: Ulrike Hafner
Anzeigenleitung: Michaela Schmitz
(Telefon 02203/95913-10, michaela.schmitz@springer.com)
Anzeigenpreisliste Nr. 33 vom 1.10.2018.

Herstellung: Ulrike Drechsler (Leitung)
Vertrieb: Frank Niemann

Druck
Ten Brink B.V., Eekhorstweg 1, 7942 JC Meppel, Niederlande

Erscheinungsweise: Vierteljährlich 1 Heft, 4 Hefte pro Jahrgang.

Bezugspreise inkl. Online-Basis-Lizenz 2019: Pro Jahrgang € 151,- (unverb. Preisempfehlung inkl. gesetzlicher MwSt.), Vorzugspreis für Ärzte in Aus- und Weiterbildung und Studenten: € 90,60 (unverb. Preisempfehlung inkl. gesetzlicher MwSt.), jeweils zuzüglich Versandkosten (Inland € 23,-, Ausland € 33,-). Einzelheft € 55,- (unverb. Preisempfehlung inkl. gesetzlicher MwSt.) zzgl. Versandkosten. Mitglieder der Societas Medicinae Sinensis Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V. und der Schweizerischen Ärztesgesellschaft für Akupunktur – Traditionelle Chinesische Medizin erhalten die Fachzeitschrift im Rahmen ihrer Mitgliedschaft. Der Bezugspreis ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.

Allgemeiner Hinweis zur gesetzlichen Mehrwertsteuer: Gedruckte Zeitschriften unterliegen grundsätzlich dem ermäßigten Steuersatz von 7%, digitale Produkte (wie z.B. die Online-Version einer Zeitschrift) hingegen dem allgemeinen Steuersatz von 19%. Die detaillierte Aufteilung der einzelnen Mehrwertsteuer-Beträge entnehmen Sie bitte Ihrer Rechnung.

Bezugsmöglichkeiten: Bestellungen nehmen der Verlag und jede Buchhandlung entgegen. Abo-Service: Springer Customer Service Center GmbH: Tel. +49/6221 345-4304, Fax -4229. Das Abonnement verlängert sich jeweils um 1 Jahr, sofern nicht eine Abbestellung 30 Tage zum Ende des Bezugszeitraums erfolgt ist. Sollte die Fachzeitschrift aus Gründen, die nicht vom Verlag zu vertreten sind, nicht geliefert werden können, besteht kein Anspruch auf Nachlieferung oder Erstattung vorausgezahlter Bezugsgelder.

Handelsnamen und Dosierungen: Eine Markenbezeichnung kann warenzeichenrechtlich geschützt sein, auch wenn bei ihrer Verwendung in dieser Zeitschrift das Zeichen ® oder ein anderer Hinweis auf etwa bestehende Schutzrechte fehlen sollte. Für Angaben über Dosierungsanweisungen und Applikationsformen kann vom Verlag keine Gewähr übernommen werden. Derartige Angaben müssen vom jeweiligen Anwender im Einzelfall anhand anderer Literaturstellen oder mit dem Beipackzettel des jeweiligen Medikaments, insbesondere bei Neuerscheinungen, verglichen werden.

Urheberrecht: Mit Annahme des Manuskripts zur Publikation erwirbt der Verlag das ausschließliche Nutzungsrecht, das die Erstellung von Fort- und Sonderdrucken, auch für Auftraggeber aus der Industrie, die Übersetzung in andere Sprachen, die Erteilung von Abdruckgenehmigungen für Teile, Abbildungen oder die gesamte Arbeit an andere Verlage sowie Nachdrucke in Zeitschriften des eigenen Verlags, die fotomechanische sowie elektronische Vervielfältigung und die Wiederverwendung von Abbildungen umfasst. Dabei ist die Quelle anzugeben. Änderungen und Hinzufügungen zu Originalpublikationen bedürfen der Zustimmung des Autors. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

© Springer Medizin Verlag GmbH
Printausgabe: ISSN: 0930-2786
Elektronische Ausgabe: ISSN: 2196-5668
www.springermedizin.de/chinesische-medicin